

**ILKER ARCAYÜREK
FIONA POLLAK**

**Mahler · Liszt · Wolf · Brahms LIEDER
EINES FAHRENDEN GESELLEN**

LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Lieder eines fahrenden Gesellen

T: Gustav Mahler

- | | | |
|---|---------------------------------------|-------|
| 1 | No. 1 Wenn mein Schatz Hochzeit macht | 04:10 |
| 2 | No. 2 Ging heut morgen über's Feld | 04:27 |
| 3 | No. 3 Ich hab' ein glühend Messer | 03:21 |
| 4 | No. 4 Die zwei blauen Augen | 05:55 |
| 5 | No. 5 Frühlingmorgen | 02:10 |

FRANZ LÉHAR (1870-1948)

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|-------|
| 6 | Erste Liebe | 04:00 |
| T: Ernst A. Welisch (1875-1941) | | |
| 7 | Wenn eine schöne Frau befiehlt | 03:08 |
| T: Kurt Robitschek (1890-1950) | | |

HUGO WOLF (1860-1903)

- | | | |
|------------------------------|---|-------|
| 8 | An die Geliebte | 03:04 |
| T: Eduard Mörike (1804-1875) | | |
| 9 | Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben | 02:00 |
| T: Paul Heyse (1830-1914) | | |

STEVAN HRISTIĆ (1885-1958)

- | | | |
|------------------|---------|-------|
| 10 | Elegija | 03:40 |
| T: Vojislav Ilić | | |

MILOJE MILOJEVIĆ (1884-1946)

- | | | |
|------------------|------------------------------------|-------|
| 11 | Jesenja elegija – Elégie d'Automne | 03:32 |
| T: Vojislav Ilić | | |

FRANZ LISZT (1811-1886)

- | | | |
|-------------------------------|----------------------------|-------|
| 12 | Im Rhein im schönen Strome | 02:52 |
| T: Heinrich Heine (1797-1856) | | |



ILSE WEBER (1903-1944)

- | | | |
|---------------|--------------------------------|-------|
| 13 | Wiegala (Schlaflied / Lullaby) | 02:21 |
| T: Ilse Weber | | |

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

- | | | |
|--------------------------------------|---|-------|
| 14 | Heimweh III:
Ich sah als Knab' Blumen blühen,
Op. 63, No. 9 | 02:38 |
| T: Klaus Groth (1819-1899) | | |
| 15 | Heimweh II:
O wüsst' ich doch den Weg zurück,
Op. 63, No. 8 | 03:28 |
| T: Klaus Groth | | |
| 16 | Auf dem Kirchhofe, Op. 105 No. 4
(from: Five Songs, Op. 105) | 02:41 |
| T: Detlev von Liliencron (1844-1909) | | |

GUSTAV MAHLER

- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|-------|
| 17 | Ich bin der Welt abhanden gekommen | 06:36 |
| T: Friedrich Rückert (1788-1866) | | |

Total Time 60:58

Recording: III 2018, Funkstudio des SWR Stuttgart

Producer SRW: Dr. Doris Blaich

Recording Producer, Editing & Mastering:

Michael Sandner

Recording Engineers: Andrea Walz (Recording)

Karl-Heinz Runde (Mixing)

Publishers: Universal Edition (G. Mahler)

Edition Peters (H. Wolf; J. Brahms)

Glockenverlag Wien (F. Lehár)

Geza Kohn (M. Milojević) · Kahnt (F. Liszt)

Boosey & Hawkes (I. Weber) · unknown (Hristić)

ILKER ARÇAYÜREK Tenor



FIONA POLLAK Piano



42 6008553937 6

© 2018 Südwestrundfunk Stuttgart /Avi-Service for music

© 2020 Avi-Service for music, Cologne/Germany

Made in Germany · STEREO · DDD · LC 15080 · GEMA

All rights reserved · Design: www.BABELgum.de

Fotos: © Gillian Riesen (Arcayürek), Neyla Agdeeva (Pollak)

www.ilkertenor.com · www.avi-music.de

www.SWR.de · A Co-production with SWR

»SWR2

DIE LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN

Der Internationale Wettbewerb für Liedkunst der Hugo-Wolf-Akademie in Stuttgart war die Geburtsstätte dieser CD. Fiona Pollak und ich nahmen im Wettbewerb einige musikalische Risiken auf uns und wurden für diese letztendlich mit dem Sieg sowie in weiterer Folge mit der Aufnahme dieser CD belohnt. Deshalb möchten wir vorab dem SWR, CAVI-music und allen Beteiligten für das Vertrauen und die Unterstützung herzlich danken!

Diese Aufnahme beinhaltet Lieder von Komponisten aus der K&K-Zeit, welche auch geographisch in dieser Region ansässig waren. Wir wollten unsere Komfortzone verlassen und haben versucht, möglichst viele Farben und verschiedene Lieder neu für uns zu entdecken. Die Komponisten stammen aus Österreich, Ungarn bis nach Vojvodina – dem heutigen Serbien.

Die Vielfalt der Lieder spiegelt nicht nur die Zeit der K&K-Monarchie, sondern auch das heutige Österreich wie auch Fiona und mich wider. Zwei Musiker unterschiedlicher Abstammung und Konfession, die sich in Österreich erstmals treffen und gemeinsam musizieren.

Die *Lieder eines fahrenden Gesellen* bilden das dramaturgische Zentrum der CD. Wir fanden es reizvoll, den Zyklus in einer selten gespielten «höheren Version» für Tenor aufzunehmen und sehen diesen als Prolog sowie als vorahnende Zusammenfassung des Inhaltes der restlichen Lieder an.

Mit *Frühlingmorgen* fängt die Geschichte des wandernden Gesellen an. In Léhars Liedern entdeckt er erstmals die Liebe. Mit Hugo Wolfs *Der Mond hat eine schwere Klag erhoben* kommt die erste emotionale Wandlung und damit einhergehend der Liebeskummer. Ab da geht es in den Balkan-Raum nach Vojvodina an der Donau. In *Elegie* verdeutlicht er seine Trauer und seinen Schmerz. Dem Stimmungswechsel folgend, ändert sich auch die Sprache.

Ihn begleitet der Wunsch, die Zeit zurück zu drehen.

Kindheitserinnerungen des mittlerweile gealterten Wanderers kommen hoch.

Auf geographischer Ebene erfolgt die Rückkehr in die Heimat.

Mit Brahms und Mahler kommt die Reflexion und Auseinandersetzung mit dem Tod.

Im Epilog *Ich bin der Welt abhanden gekommen* schließt sich der Kreis und gibt dem fahrenden Gesellen den gesuchten inneren Frieden.

© 2019 Ilker Arcayürek

Liedtexte auf www.avi-music.de/lyrics

SONGS OF A WAYFARER

The International Art Song Competition held by the Hugo Wolf Academy in Stuttgart was the birthplace of this CD. During the competition, Fiona Pollak and I took a certain amount of musical risks and were ultimately rewarded with the First Prize, as well as with the opportunity to record this CD. We thus extend our most heartfelt thanks to SWR, to CAvi-music, and to all the organizers for their trust and support!

This recording features songs by composers from the period of the *kaiserlich-und-königlich* Dual Monarchy of Austria-Hungary around the turn of the 20th century. We wanted to venture outside our comfort zone to discover as many different timbres and new songs as possible. We have selected composers from the Austro-Hungarian Empire of that time, including the region of Vojvodina, which is now part of Serbia.

The variety of art songs featured here not only reflects the Austro-Hungarian period, but also the Austria of today, along with each of our individual artistic personalities. We are two musicians with entirely different origins and religious backgrounds: Austria is where we met and started making music together.

Mahler's *Songs of a Wayfarer* form this recording's dramatic nucleus. We found it fascinating to present this cycle in a rarely performed higher version for tenor. In our view, the *Songs of a Wayfarer* serve here as a prologue, a foreshadowing, and a summing up of the content you will encounter in the remaining songs on this CD.

The wayfarer's story begins with *Frühlingsmorgen*, a morning in spring. In Franz Léhar's two songs he discovers love for the first time. However, he undergoes his first emotional transformation, associated

with the first heartache, in Hugo Wolf's *Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben* (*The moon has raised a grave complaint*). From there we wander into the Balkan mountain range, to the Vojvodina region on the Danube. In *Elegie* the wayfarer expresses his pain and sorrow. Along with the change of mood, the language changes, as well.

It comes with the heartfelt yearning to turn back time.

Childhood reminiscences emerge in the thoughts of the wayfarer, who by now has grown older. He returns to his homeland.

A confrontation with death, along with a meditation upon its meaning, comes in the songs of Brahms and Mahler.

In the epilogue *Ich bin der Welt abhanden gekommen* (*I am lost to the world*), we come full circle. The wayfarer finally attains the inner peace for which he so yearned.

© 2019 Ilker Arcayürek / English Translation: Stanley Hanks

The lyrics can be viewed at avi-music.de/lyrics

ILKER ARCAYÜREK Tenor

Geboren in Istanbul und aufgewachsen in Wien. Der Tenor Ilker Arcayürek entwickelte sich zu einem der aktuell vielseitigsten Sänger. Ilker Arcayürek ist erster Preisträger des Internationalen Wettbewerbs für Liedkunst der Hugo Wolf Akademie Stuttgart 2016, Finalist beim BBC Cardiff Singer of the World Wettbewerb, wurde von BBC Radio 3 zum New Generation Artist gewählt und 2018 von ARTE zu „Stars von Morgen“ eingeladen.

Seine Leidenschaft für das Lied brachte ihn u.a. zum Edinburgh International Festival, Heidelberger Frühling, New York Park Avenue Armory, San Francisco Performances, Schubertiada Villebertrán, Liedrezital Zürich, den Innsbrucker Festwochen sowie in die Wigmore Hall London, zu der er ein enges Verhältnis pflegt und wo er regelmäßig auftritt.

Die Zusammenarbeit mit den Dirigenten Mariss Jansons, Adam Fischer, Ivor Bolton, Mirga Gražinytė-Tyla, Marco Armiliato, Riccardo Minasi, Philippe Herreweghe, Mikhail Pletnev, Michael Boder, Lars Vogt, Dennis Russell Davis, Erwin Ortner und Frieder Bernius verhalf ihm zu internationalen Debüts an Konzertstätten wie Herkulesaal München, Royal Albert Hall, Suntory Hall Tokyo, Bozar's Klarafestival, Lyon Auditorium, Barbican Hall London, Concertgebouw Amsterdam, Utrecht Tivoli Vredenburg, KKL Luzern und Konzerthaus Wien.

2019 gab er sein USA-Operndebüt als Nadir in *Les Pêcheurs de Perles* in der Santa Fe Opera. Er sang als Claudio am Teatro Real in Richard Wagners *Das Liebesverbot* und an der Bayerischen Staatsoper in der Weltpremiere *Die Vorübergehenden*.

www.ilkertenor.com

ILKER ARCAYÜREK Tenor

Born in Istanbul and raised in Vienna, Tenor Ilker Arcayürek has emerged to one of the most versatile artists in recent years. Ilker Arcayürek is winner of the International Art Song Competition of the Hugo Wolf Academy Stuttgart in 2016, Finalist of the BBC Cardiff Singer of the World competition, has been chosen as a BBC Radio 3 New Generation Artist and 2018 been invited to „Stars of tomorrow“ by ARTE.

His passion for song brought him to Edinburgh International Festival, Heidelberger Frühling, New York Park Avenue Armory, San Francisco Performances, Schubertiada Villebertrán, Liedrezital Zürich, Innsbrucker Festwochen and Wigmore Hall London, with which he maintains a close relationship and where he regularly performs..

The Collaborations with conductors including Mariss Jansons, Adam Fischer, Ivor Bolton, Mirga Gražinytė-Tyla, Marco Armiliato, Riccardo Minasi, Philippe Herreweghe, Mikhail Pletnev, Michael Boder, Lars Vogt, Dennis Russell Davis, Erwin Ortner and Frieder Bernius ensured him international debüts at concert venues such as Herkulesaal München, Royal Albert Hall, Suntory Hall Tokyo, Bozar's Klarafestival, Lyon Auditorium, Barbican Hall London, Concertgebouw Amsterdam, Utrecht Tivoli Vredenburg, KKL Luzern, and Konzerthaus Vienna.

In 2019 he gave his US operatic debut in the role of Nadir in *Les Pêcheurs de Perles* at Santa Fe Opera. As Claudio he sang at Teatro Real in Richard Wagners *Das Liebesverbot* and at Bayerische Staatsoper in the world premiere *Die Vorübergehenden*.

Translation: Ilker Arcayürek

www.ilkertenor.com

FIONA POLLAK Piano

Fiona Pollak wurde 1986 in Wien geboren. Den ersten Klavierunterricht erhielt sie im Alter von fünf Jahren an der Musikschule in Wien. 1997 begann sie ihr Orgelstudium im Vorbereitungslehrgang bei Rudolf Scholz an der Musikuniversität Wien. Von 2005-2007 vertiefte sie ihre Studien in Klavier-Kammermusik bei Avedis Kouyoumdjian an der Musikuniversität Wien. Ihr Orgelstudium beendete sie erfolgreich im November 2010.

Von 2012-2015 war sie Organistin der Stadtpfarrkirche Korneuburg und Kustodin der Heiller-Orgel. Im Studienjahr 2013/14 studierte sie an der „Guildhall School of Music and Drama“ in London bei Graham Johnson. Im Oktober 2016 schloss sie das Klavier-Vokalbegleitungsstudium bei David Lutz mit einstimmiger Auszeichnung ab.

Unter anderem ist sie Preisträgerin des 1. Internationalen Wettbewerbs für Orgel und Gesang in Neuss. Im November 2014 gewann sie mit ihrem Bruder Angelo Pollak den 1. Preis des Festivals Vocallis in Vaals und kurze Zeit später erhielten sie den 3. Preis beim Internationalen Lied-Duowettbewerb in Enschede.

Im Juni 2016 gewann sie den Sonderpreis „Bester Liedbegleiter“ beim renommierten Internationalen Robert-Schumann-Wettbewerb in Zwickau. Weiters gewann sie im September 2016 mit ihrem Duo-Partner Ilker Arcayürek den 1. Preis beim Internationalen Wettbewerb für Liedkunst in Stuttgart. Fiona Pollak unterrichtet am Musikum in Salzburg Klavier und Korrepetition.

FIONA POLLAK Piano

Fiona Pollak was born in Vienna in 1986. She received her first piano lessons at Vienna Music School at the age of five. In 1997 she was accepted as a young student into the organ class of Rudolf Scholz at Vienna University of Music and the Performing Arts. At the same institution she specialized in piano chamber music in the class of Avedis Kouyoumdjian from 2005 to 2007, and successfully concluded her organ studies in 2010.

From 2012 to 2015, Fiona Pollak was the titular organist of the municipal parish church of Korneuburg and curator of the Heiller organ. For the 2013/14 academic year she switched over to the class of Graham Johnson at Guildhall School of Music and Drama in London. She went on studying vocal accompaniment in the class of David Lutz at Vienna University of Music and the Performing Arts, where she obtained her diploma in 2016, unanimously awarded *summa cum laude* by the jury.

Fiona Pollak was a prizewinner at the First International Competition for Voice and Organ in Neuss, Germany. In tandem with her brother, tenor Angelo Pollak, she won First Prize at the Vocallis Festival in Vaals/NL in 2014; soon thereafter, the duo won Third Prize at the International Song Duo Competition in Enschede/NL.

In 2016 Fiona Pollak was awarded the Special Prize as Best Vocal Accompanist at the renowned Robert Schumann Competition in Zwickau. That same year, with duo partner Ilker Arcayürek, she was awarded First Prize at the International Art Song Competition in Stuttgart. Fiona Pollak teaches solo piano and piano accompaniment at the Musikum Music School in Salzburg.

English Translation: Stanley Hanks